سورة البقرة

٢٥٤ - ٢٦٠

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 254 - 260

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.
Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:
الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.
Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:
دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kelima, Maret 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a	A	ا	z	Z	ز	q	Q	ق
b	B	ب	s	S	س	k	K	ك
t	T	ت	ŝ	Ŝ	ش	l	L	ل
ṫ	Ṫ	ث	ṣ	Ṣ	ص	m	M	م
j	J	ج	ḍ	Ḍ	ض	n	N	ن
ḥ	Ḥ	ح	ṭ	Ṭ	ط	w	W	و
ḳ	Ḳ	خ	ẓ	Ẓ	ظ	h	H	ه
d	D	د	`		ع	lā	Lā	لا
ż	Ż	ذ	g	G	غ	a A – i I – u U		ء
r	R	ر	f	F	ف	y	Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 254-260 1

Surat Al-Baqarah (2): 254 - يَا

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ

يَأْتِيَ يَوْمٌ لا بَيْعٌ فِيهِ وَلا خُلَّةٌ وَلا شَفَاعَةٌ

وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ 10

Surat Al-Baqarah (2): 255 -

اللَّهُ لا إِلَهَ إِلا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلا

نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ مَنْ ذَا

الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

وَمَا خَلْفَهُمْ وَلا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلا بِمَا

شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَلا يَئُودُهُ

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ 14

Surat Al-Baqarah (2): 256 - لا

إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ

يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

Surat Al-Baqarah (2): 257 -

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ 26

Surat Al-Baqarah (2): 258 -

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ
اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ

Surat Al-Baqarah (2): 259 -

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا
فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ
لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ
فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى
حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ

Surat Al-Baqarah (2): 260 -
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتَى قَالَ
أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ
فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ
عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 49

DAFTAR PUSTAKA 57

SURAT AL-BAQARAH (2): 254-260

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا

رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ

فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ

هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا

نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي

ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ

إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ

وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ

عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ

ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ

حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ

ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ

وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ

بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦ ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ

ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى

ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ

ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ

إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ

ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾ أَلَمْ

تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ

أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ

إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ

وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ

إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ

مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ

فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى

ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ

عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ

فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ

كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ

بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ

فَٱنظُرۡ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمۡ

يَتَسَنَّهۡۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰ حِمَارِكَ

وَلِنَجۡعَلَكَ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِۖ وَٱنظُرۡ

إِلَى ٱلۡعِظَامِ كَيۡفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ

نَكۡسُوهَا لَحۡمٗاۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ

قَالَ أَعۡلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ

قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ

أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ

أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ

قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ

فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ

جَبَلٍ مِّنۡهُنَّ جُزۡءًا ثُمَّ ٱدۡعُهُنَّ يَأۡتِينَكَ

سَعۡيًاۚ وَٱعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٦٠

Surat Al-Baqarah (2): 254 - يَا أَيُّهَا

الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لا بَيْعٌ فِيهِ

وَلا خُلَّةٌ وَلا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ

هُمُ الظَّالِمُونَ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا

رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ

فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ

هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤

{البقرة (٢): ٢٥٤}

Ya wahai yang telah mengimani, infakkanlah dari apa yang Kami telah merezeki-imu dari sebelum bahwa datang hari yang tidak ada jual beli di dalamnya dan tidak ada pertemanan

dan tidak ada syafaat. Dan Al-Kafirun mereka Azh-Zhalimun.

{Al-Baqarah (2): 254}

Syafaat: usaha perantaraan dalam memberikan sesuatu manfaat bagi orang lain atau mengelakkan sesuatu mudharat bagi orang lain. Syafaat yang tidak diterima di sisi Allah adalah syafaat bagi orang-orang kafir.

أَنْفَقَ – يُنْفِقُ = menafkahkan, membelanjakan (verba, kata kerja).

نَفَقَ – ينفق = lari keluar, berakhir, habis, meninggalkan, menjadi terpakai (verba, kata kerja).

نِفَاق = nifaq, kepura-puraan, kemunafikan, perbuatan bermuka dua (nomina, kata benda).

أَتَى – يَأْتِي = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

جَاءَ – يَجِيْءُ = mendatangi, datang (verba, kata kerja).

خُلَّة = pertemanan, perkawanan, persahabatan (nomina, kata benda).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لا بَيْعٌ فِيهِ وَلا خُلَّةٌ وَلا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ (٢٥٤)

Surat Al-Baqarah (2): 255 - اللَّهُ لا إِلَهَ

إِلا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لا تَأْخُذُهُ

سِنَةٌ وَلا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ مَنْ

ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلا بِإِذْنِهِ

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا

خَلْفَهُمْ وَلا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ

عِلْمِهِ إِلا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ

السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَلا يَئُودُهُ

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَيُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا

تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِي

ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا

ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ

مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا

يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا

شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ

وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ

ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

{البقرة (٢): ٢٥٥}

Allah tidak ada ilah kecuali Dia Yang Maha Hidup Yang Maha Ada Sendiri-Nya. Tidak menerima-Nya kantuk dan tidak tidur. Bagi-Nya apa yang di Langit-langit dan apa yang di Bumi. Siapa orang yang memberi syafaat di sisi Allah kecuali dengan izin-Nya. Dia mengilmui apa antara tangan-tangan mereka dan apa yang belakang mereka, dan mereka tidak mencakup/mengetahui dengan sesuatu dari ilmu-Nya kecuali dengan apa yang Dia-telah kehendaki. Telah meluas/meliputi kursi-Nya Langit-langit dan Bumi dan tidak memberatkannya pemeliharaan keduanya. Dan Dia Yang Maha Tinggi Yang Maha Agung.

الحي = Yang Maha Hidup, Yang Selamanya Hidup, Yang Penuh Energi, Yang Maha Ada (nomina, kata benda).

حَيّ = yang hidup, yang penuh energi, yang ada (adjektiva, kata sifat).

القيوم = Yang Maha Ada Sendiri-Nya (nomina, kata benda).

قَيِّم (ة, ج. ون, ات) = kurator, pengawas, penjamin, penjaga, pemelihara (nomina, kata benda).

قَيِّم = yang berharga, yang bernilai (adjektiva, kata sifat).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = menerima, mengambil, mendapati, menjumpai, menemui, mendapatkan, mencapai (verba, kata kerja).

اِتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil, menggunakan (verba, kata kerja).

سِنَة = kantuk, rasa hendak tidur (nomina, kata benda).

نَوْم = tidur (nomina, kata benda).

ذَا (ج. أُولاءِ, مؤنّث ذِي, ذِه) = 1. ini, itu; 2. orang; 3. dia, ia (pronomina, kata ganti).

شَفَعَ – يَشْفَعُ = menengahi, mensyafaati, memberi syafaat,

memohon untuk orang lain (verba, kata kerja).

خَلْف = belakang (nomina, kata benda).

أحَاطَ – يُحِيْطُ = 1. mengepung, meliputi, melingkupi, mencakup, membungkus; 2. mengetahui, menyadari (verba, kata kerja).

وَسِعَ = 1. berisi; 2. menutupi; 3. mengelola; 4. meliputi, mencakup; 5. mengelilingi, melingkari, melingkungi; 6. meluas (verba, kata kerja).

وَاسِع (أوسع, ج. ون, ات) = 1. luas, sangat banyak, lapang; 2. yang meliputi; 3. pandai, banyak akal (adjektiva, kata sifat).

اللَّهُ لا إِلَهَ إِلا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَلا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (٢٥٥)

Surat Al-Baqarah (2): 256 - لا إِكْرَاهَ فِي

الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ

فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ

بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

الْوُثْقَى لا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ

ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ

وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ

بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

{البقرة (٢): ٢٥٦}

Tidak ada paksaan di (dalam memasuki) Agama Islam, benar-benar

telah jelas Ar-Rusydu / Bimbingan yang benar dari Al-Gayyi / Bimbingan yang sesat maka siapa mengafiri dengan Thagut-thagut dan mengimani dengan Allah maka benar-benar dia telah berpegang dengan Al-`Urwah/Ikatan Al-Wutsqa / Yang dapat dipercaya tidak yang putus baginya (ikatan tersebut). Dan Allah maha pendengar lagi maha pengilmu.

{Al-Baqarah (2): 256}

Thagut ialah syaithan dan apa saja yang disembah selain dari Allah SWT.

إِكْراه = paksaan, tekanan, kekerasan (nomina, kata benda).

أَكْرَهَ – يُكْرِهُ = memaksakan, mengharuskan (verba, kata kerja).

رُشْد = akal, pikiran, pikiran sehat, kesadaran, bimbingan yang benar, jalan yang benar (nomina, kata benda).

غَيّ = bimbingan yang sesat, jalan yang sesat, dosa, godaan (nomina, kata benda).

كَفَرَ – يكْفر = mengafiri, mengkafiri, mengkufuri (verba, kata kerja).

طَّاغُوتِ = yang mengombang-ambing, syaithan dan yang diibadati selain Allah, yang menetapkan hukum

menurut hawa nafsu, berhala-berhala (nomina, kata benda).

طَغَى – يَطْغَى = menekan, menindas, sewenang-wenang (verba, kata kerja).

طَاغٍ (الطّاغي أيضاً) = diktatorial, yang menindas, tiranikal, yang menaklukan (adjektiva, kata sifat).

آمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

اسْتَمْسَكَ = berpegang (verba, kata kerja).

عُرْوَة (ج. عُرًى) = ikatan (tali), simpul (nomina, kata benda).

وِثَاق (ج. وُثُق) = tali (nomina, kata benda).

وَثِقَ = percaya (verba, kata kerja).

إِنْفِصام = yang putus, yang pisah (nomina, kata benda).

لا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٢٥٦)

Surat Al-Baqarah (2): 257 - اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ

كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ

يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى

الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخْرِجُهُم

مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ

كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ

يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى

ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ

هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧

{البقرة (٢): ٢٥٧}

Allah wali yang telah mengimani, Dia-mengeluarkan mereka dari Azh-Zhulumat kepada An-Nur; dan yang telah mengafiri wali-wali mereka Thagut-thagut mengeluarkan mereka

dari An-Nur kepada Azh-Zhulumat, itu mereka penghuni Neraka, mereka di dalamnya khalidun / tanpa akhir.

{Al-Baqarah (2): 257}

وَلِيّ (ج. أَوْلِيَاء, وَلِيَّات) = wali (nomina, kata benda).

اَلَّذِي (ج. اَلَّذِينَ) = yang (pronomina, kata ganti).

أخْرَجَ – يُخْرِجُ = mengeluarkan (verba, kata kerja).

خَرَجَ – يَخْرُجُ = keluar (verba, kata kerja).

ظُلْمَة ، ظُلُمَة (ج. ظُلُمَات, ظُلَم) = zhulmah, zhulumah, kegelapan, ketakjelasan (nomina, kata benda).

ظُلْم = kezhaliman, kezaliman, ketakadilan (nomina, kata benda).

نَوْر (ج. أَنْوَار) = nur, cahaya (nomina, kata benda).

كَفَرَ – يكْفر = mengafiri, mengkafiri, tidak mengimani (verba, kata kerja).

طَّاغُوتِ = yang mengombang-ambing, syaithan dan yang diibadati selain Allah, yang menetapkan hukum menurut hawa nafsu, berhala-berhala (nomina, kata benda).

طَغَى – يَطْغَى = menekan, menindas, sewenang-wenang (verba, kata kerja).

طَاغٍ (الطّاغي أيضاً) = diktatorial, yang menindas, tiranikal, yang menaklukan (adjektiva, kata sifat).

خَالِد (ج. ون, ات) = khalid, kekal, tanpa akhir, eternal (adjektiva, kata sifat).

أبَد = *abadi*, keabadian (nomina, kata benda).

بَقِيَ – يَبْقِيْ = tinggal, tetap, yang terakhir (verba, kata kerja).

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٢٥٧)

Surat Al-Baqarah (2): 258 - أَلَمْ تَرَ إِلَى

الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ

آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ

رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا

أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ

اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ

فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ

الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى

رَبِّهِۦٓ أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ

إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ

وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ

إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ

مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ

فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى

ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

{البقرة (٢): ٢٥٨}

Apakah tiada kauperhatikan yang telah membantah Ibrahim di rabbihi bahwa telah memberinya Allah Kerajaan, ketika telah berkata Ibrahim: "Rabbi Yang menghidupkan dan mematikan,"

dia (yang telah membantah Ibrahim) telah berkata: "Kuhidupkan dan kumatikan," telah berkata Ibrahim: "Maka sesungguhnya Allah mendatangkan dengan Matahari dari Arah timur maka datangkanlah dengannya dari Arah barat," maka telah diherankan/dibingungkan yang telah nengafiri; dan Allah tidak menunjuki Kaum Zhalimin.

{Al-Baqarah (2): 258}

Raja Namrudz dari Babilonia. Maksudnya raja Namrudz dengan menghidupkan ialah membiarkan hidup, dan yang dimaksudnya dengan mematikan ialah membunuh.

رَأَى – يَرَى = memperhatikan, menilik, melihat, memandang, mempertimbangkan, memikirkan, menganggap, mempercayai (verba, kata kerja).

حَاجَّ = membantah, mendebat (verba, kata kerja).

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

يَأْتِي – أَتَى = 1. datang, tiba, sampai; 2. mendatangkan; 3. melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

مَشْرِق = arah timur, timur, arah matahari terbit (nomina, kata benda).

مُشْرِق = cemerlang, cerdas, bersinar, brilian, pandai sekali (adjektiva, kata sifat).

مُشْرِك = politheis, orang yang menyekutukan, penyembah berhala (nomina, kata benda).

مُشْرِك = *pagan*, yang menyekutukan, yang berbuat syirik (adjektiva, kata sifat).

مَغْرِب = arah barat, barat, arah matahari terbenam (nomina, kata benda), kata benda).

بَهَتَ = mengherankan, membingungkan (verba, kata kerja).

بَهِتَ = menjadi heran, menjadi terkejut (verba, kata kerja).

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٢٥٨)

Surat Al-Baqarah (2): 259 - أَوْ كَالَّذِي

مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى

عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ

بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ

ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ

لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ

بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى

طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ

وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً

لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ

نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا

تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ

عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِۦ هَٰذِهِ

ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِائَةَ عَامٍ صلے

ثُمَّ بَعَثَهُۥ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ صلے صلے

لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل

لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ

وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ

حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً

لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ

كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعۡلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ

عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٥٩

{البقرة (٢): ٢٥٩}

Atau (apakah tiada kauperhatikan) seperti yang telah lewat atas qaryah dan ia (qaryah) yang kosong atas atap-atapnya, dia telah berkata: "Dari mana akan menghidupkan ini (qaryah) Allah sesudah mautnya?" maka telah mematikannya Allah seratus tahun kemudian membangkitkannya, Dia (Allah) telah berkata: "Berapa kautelah tinggal?" dia telah berkata: "Kutelah tinggal sehari atau sebagian hari." Dia

(Allah) telah berkata: "Bahkan kautelah tinggal seratus tahun maka pandanglah kepada makanankau dan minumankau yang tiada berubah dan pandanglah kepada keledaikau dan Kami-jadikankau ayat untuk Manusia-manusia, dan pandanglah kepada Tulang-tulang (keledai itu) kemudian Kami menyusunnya (kembali) kemudian Kami menutupinya daging." Maka tatkala telah menjadi jelas baginya dia telah berkata: "Kuilmui bahwasanya Allah atas segala sesuatu maha mampu."

{Al-Baqarah (2): 259}

مَرَّ – يمُرّ = lewat, melalui, melintas, melewati, berlalu, menerobos,

menyeberang, selesai (verba, kata kerja).

قَرْيَة (ج. قُرًى) = qaryah, karyah, kota kecil, desa, dusun (nomina, kata benda).

بَلَد (ج. بِلاد, بُلْدَان) = balad, negeri, tanah air (nomina, kata benda).

مَدِينَة (ج. مُدُن, مَدَائِنُ) = madinah, kota besar (nomina, kata benda).

عَاصِمَة (ج. عَوَاصِمُ) = ibu kota (nomina, kata benda).

خَاوٍ = 1. yang kosong, yang lowong; 2. yang roboh, yang runtuh (nomina, kata benda).

عَرْش (ج. أَعْرَاش, **عُرُوش**) = atap, singgasana (nomina, kata benda).

مِئَة (أيضاً **مِائَة**, ج. مِئَات) = seratus (100) (nomina, kata benda).

عَام (ج. أَعْوَام) = tahun (interval waktu satu tahun?) (nomina, kata benda).

سَنَة (ج. سَنَوَات) = tahun (nomina, kata benda).

أَحْيَا (أَحْيِ) = menghidupkan, menghidupkan kembali (verba, kata kerja).

أحْيَا – يُحْيِيْ = menghidupkan, menghidupkan kembali (verba, kata kerja).

بَعْدَ = sesudah (preposisi, kata depan).

بَعْدُ = masih, sudah, hingga kini, sampai sekarang, pun (adverbia, kata keterangan).

مَوْت = maut, kematian (nomina, kata benda).

أمَاتَ – يُمِيْتُ = mematikan (verba, kata kerja).

بَعَثَ – يَبْعَثُ = membangkitkan (verba, kata kerja).

كَمْ = berapa (adverbia, kata keterangan).

لَبِثَ – يلْبث = tinggal, berdiam, menetap, berdomisili (verba, kata kerja).

بَعْض (ج. أَبْعَاض) = sebagian, beberapa (nomina, kata benda).

ينظر – نَظَرَ = memandang, melihat dan memperhatikan, menengok (verba, kata kerja).

حِمَار (ج. حَمِير) = keledai (nomina, kata benda).

عَظْم (ج. عِظَام) = tulang (nomina, kata benda).

كَسَا = menutupi, membungkus (verba, kata kerja).

لَحْم (ج. لُحُوم) = daging (nomina, kata benda).

تَبَيَّنَ – يَتَبَيَّنُ = menjadi jelas (verba, kata berja).

بَيَّنَ – يُبَيِّنُ = menunjukkan, mendemonstrasikan, mengungkapkan, menjelaskan, memperjelas, menerangkan, menggambarkan, menandai (verba, kata kerja).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٥٩)

Surat Al-Baqarah (2): 260 - وَإِذْ قَالَ

إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ

الْمَوْتَى قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى

وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ

أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ

ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ

جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ

تُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ

بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ

أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

ٱجۡعَلۡ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٖ مِّنۡهُنَّ جُزۡءٗا ثُمَّ

ٱدۡعُهُنَّ يَأۡتِينَكَ سَعۡيٗاۚ وَٱعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ

عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٦٠

{البقرة (٢): ٢٦٠}

Dan ketika telah berkata Ibrahim: "Rabbi perlihatkan kepadaku bagaimana Kau-hidupkan Orang-orang mati." Dia (Allah) telah berkata: "Apakah dan tiada kaumengimani?" Dia (Ibrahim) telah berkata: "Tentu saja (ku-mengimani) akan tetapi untuk menenteramkan qalbuku." Dia (Allah)

telah berkata: "Maka terimalah/ambillah empat dari Burung maka cincanglah kepadakau kemudian jadikanlah atas tiap-tiap gunung dari bagian-bagian mereka sebagian kemudian panggillah mereka (niscaya) mereka mendatangikau dengan segera." Dan ilmuilah bahwasanya Allah Maha Perkasa Yang Maha Bijak.

{Al-Baqarah (2): 260}

Pendapat di atas adalah menurut At-Thabari dan Ibnu Katsir, sedang menurut Abu Muslim Al-Ashfahani pengertian ayat di atas bahwa Allah memberi penjelasan kepada Nabi Ibrahim AS tentang cara Dia menghidupkan orang-orang yang mati. Disuruh-Nya Nabi Ibrahim AS

mengambil empat ekor burung lalu memeliharanya dan menjinakkannya hingga burung itu dapat datang seketika, bilamana dipanggil. Kemudian, burung-burung yang sudah pandai itu, diletakkan di atas tiap-tiap bukit seekor, lalu burung-burung itu dipanggil dengan satu tepukan/seruan, niscaya burung-burung itu akan datang dengan segera walaupun tempatnya terpisah-pisah dan berjauhan. Maka demikian pula Allah menghidupkan orang-orang yang mati yang tersebar di mana-mana, dengan satu kalimat cipta hiduplah kamu semua pastilah mereka itu hidup kembali. Jadi menurut Abu Muslim sighat amr (bentuk kata perintah) dalam ayat ini,

pengertiannya khabar (bentuk berita) sebagai cara penjelasan. Pendapat beliau ini dianut pula oleh Ar-Razy dan Rasyid Ridha.

أرَى – يُرِيْ = memperlihatkan, menunjukkan, mempertunjukkan (verba, kata kerja).

كَيْفَ = bagaimana, dengan cara apa (adverbia, kata keterangan).

يُحْيِيْ – **أحْيَا** = menghidupkan (verba, kata kerja).

مَيْت (ة, مَيِّت, ج. أَمْوَات, **مَوْتَى**, ون, ات) = orang mati (nomina, kata benda).

أَوَلَمْ = apakah dan tiada?

يُؤْمِنُ – آمَنَ = mengimani (verba, kata kerja).

بَلَى = ya, tentu saja, pasti (adverbia, kata keterangan).

اِطْمَأَنَّ – يَطْمَئِنُّ = menenteramkan, menenangkan (verba, kata kerja).

أَخَذَ (خُذْ) = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

اِتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil, menggunakan (verba, kata kerja).

جَبَل (ج. جِبَال) = gunung (nomina, kata benda).

دَعَا (اُدْعُ) = 1. memanggil, berseru; 2. berdoa (verba, kata kerja).

سَعْيًا = 1. dengan segera, dengan cepat; 2. dengan tergesa-gesa, dengan terburu-buru (nomina, kata benda).

سَعْي = usaha, kerja keras, pengejaran (nomina, kata benda).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٢٦٠)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009, http://ebsoft.web.id

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.